

vegaview^{2.5}



QUICK START GUIDE..2

FUNCTIONS..... 4

SPARE PARTS 6

ENGLISH 9

FRANÇAIS 10

DEUTSCH 11

SVENSKA 12

ITALIANO 13

ESPAÑOL 14

PORTUGUÊS 15

NEDERLANDS 16

SUOMI 17

DANSK 18

NORSK 19

POLSKI 20

ČEŠTINA 21

РУССКИЙ 22

中文 23

MAGYAR 24

TÜRKÇE 25

日本語 26

ΕΛΛΗΝΙΚΑ 27

БЪЛГАРСКИ 28

SLOVENSKY 29

SLOVENSKO 30

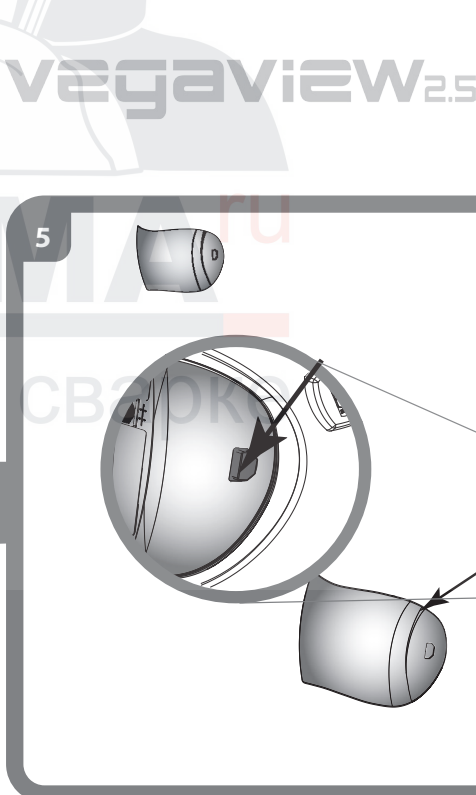
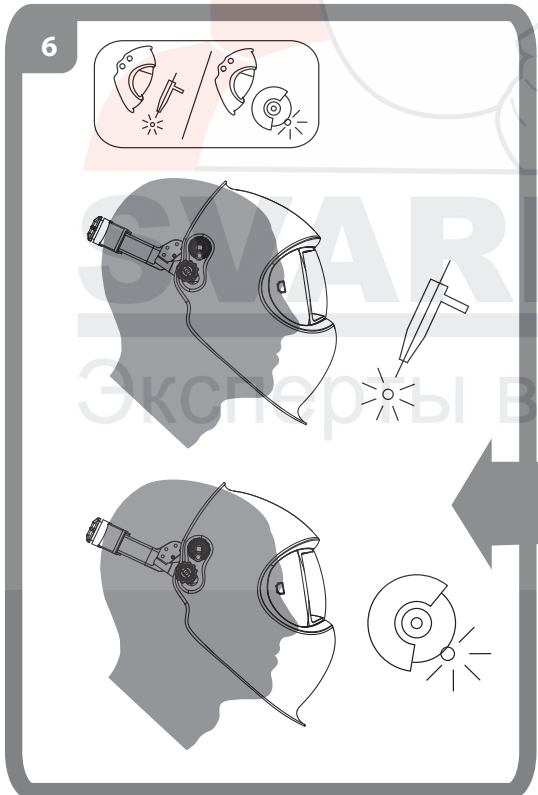
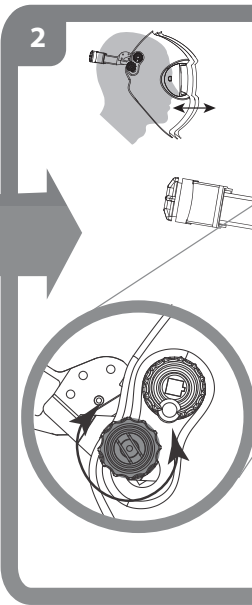
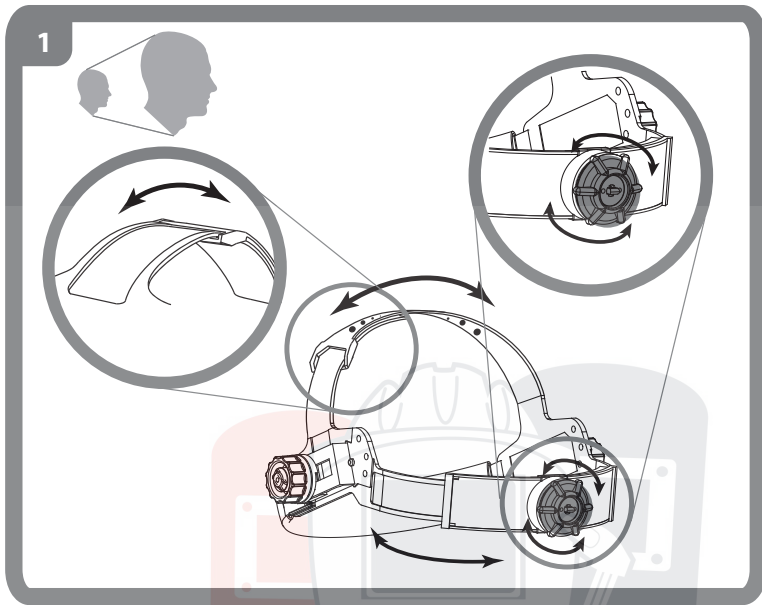
ROMÂNĂ 31

EESTI 32

LIETUVIŠKAI 33

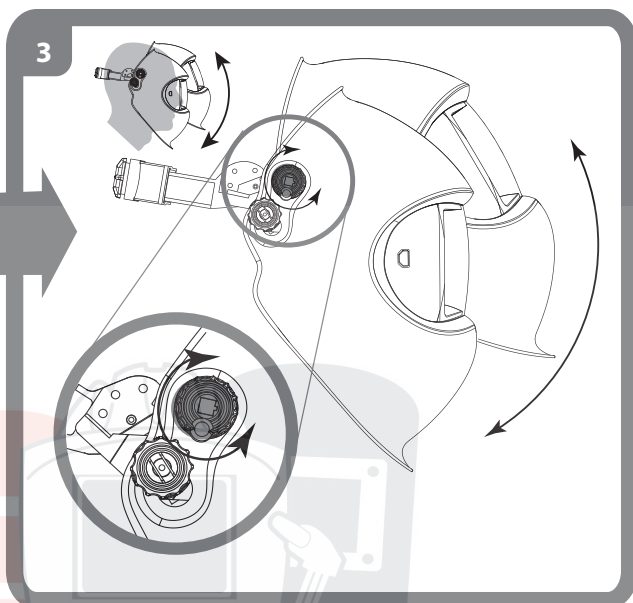
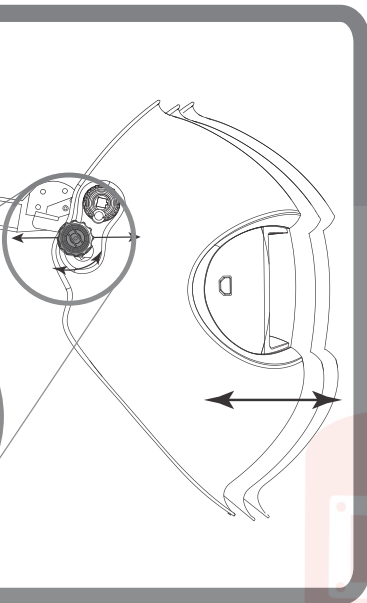
LATVIEŠU 34

한국어 35

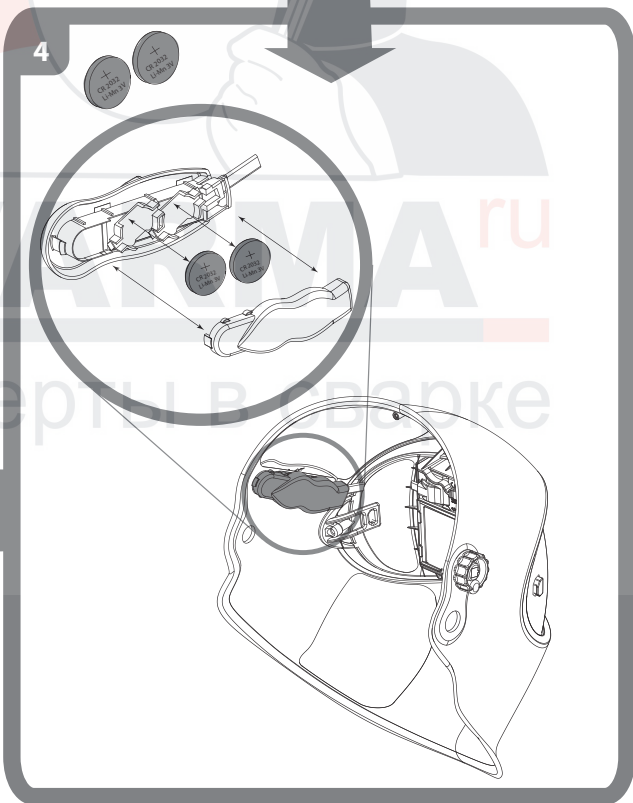
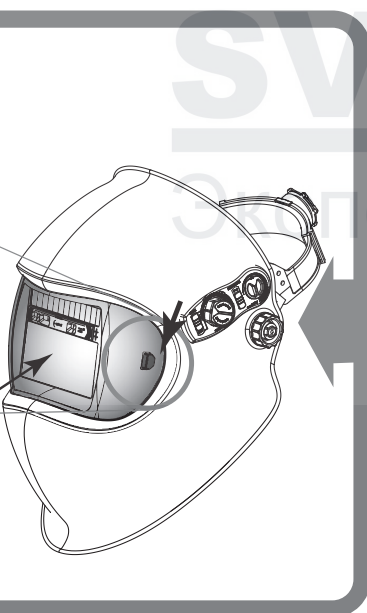


vegaview 2.5

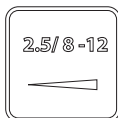
СВАРКА
Эксперты в своем деле



Quick Start Guide



SETTING SHADE LEVEL



Choose Shade Number (SL 8-12)



functions and settings

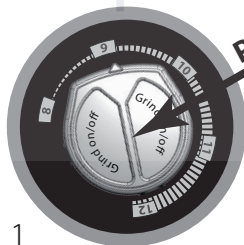
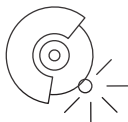
VEGAVIEW 2.5



GRIND MODE



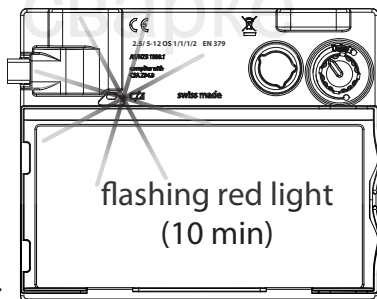
GRIND ON / OFF
Choose Shade Number (SL 8-12)



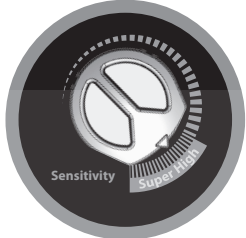
**PUSH
GRIND**

1.

2.



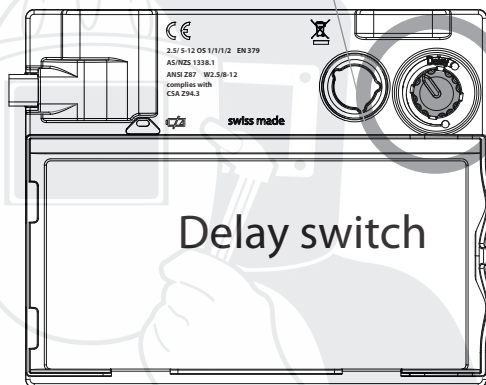
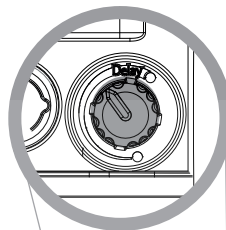
Sensitivity
(Super High Sensitivity)



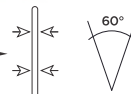
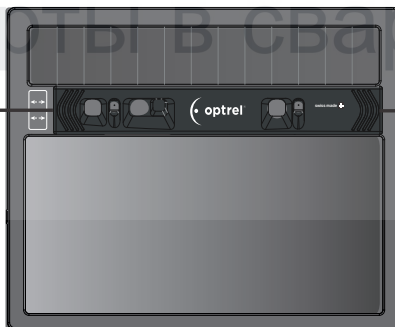
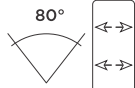
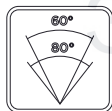
SETTING DELAY

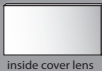


Choose Delay



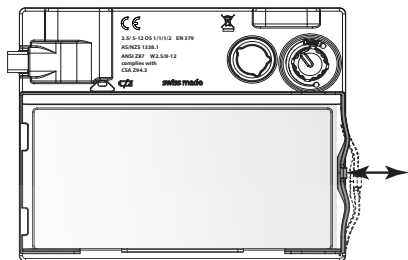
SENSOR SLIDE



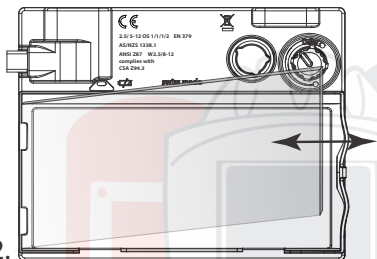


inside cover lens

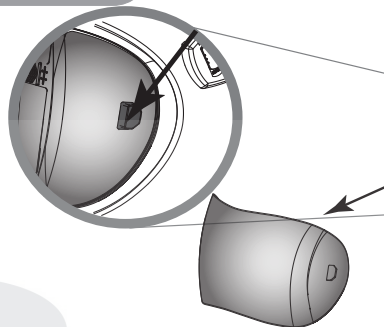
1.



2.



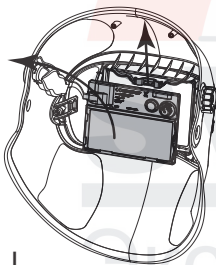
front cover lens



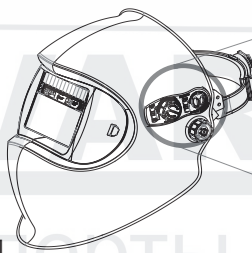
spare parts
vegaview



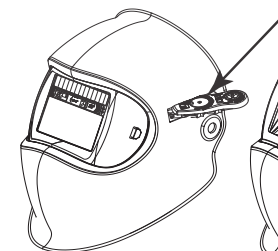
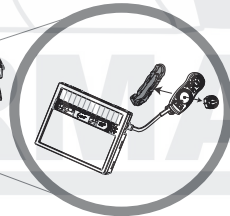
cartridge



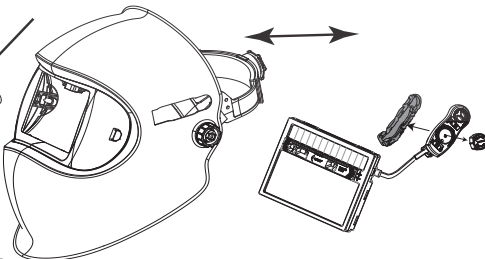
I.



II.



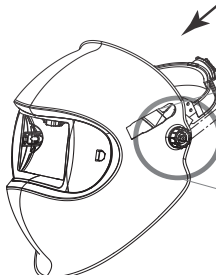
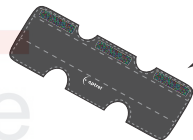
III.

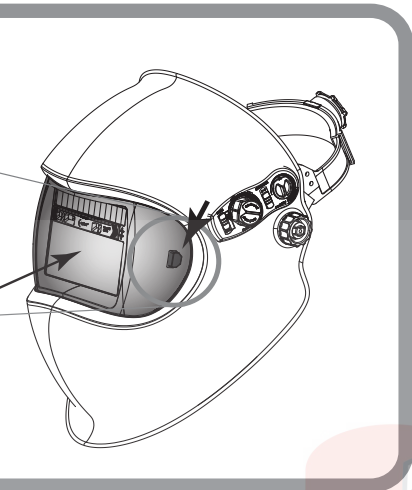


IV.

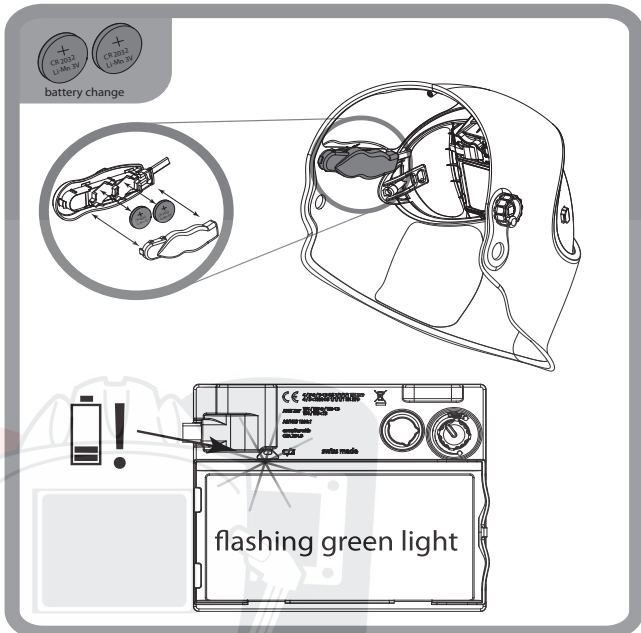
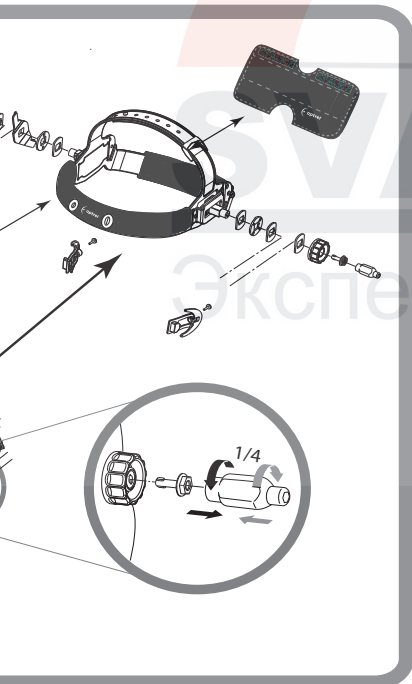


adjust headband





2.5



optrel vegaview_{2.5}

	5001.635
	5012.470
	5000.210
	5003.501
	5000.001
	5003.500
	5003.250
	5004.073
	5004.020

Schutzstufentabelle EN169
Shade level chart EN169

Tableau des niveaux de protection EN169
Tabella dei livelli di protezione EN169

Process	Ampere																				
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
	8								9		10		11		12		13		14		
	8								9		10		11		12		13		14		
	8								9		10		11		12		13		14		
	8								9		10		11		12		13				
	8								9		10		11		12		13				
	8								9		10		11		12		13				
	4	5	6	7	8	9	10	11	12												

Je nach persönlichem Empfinden kann die nächst höhere oder tiefere Schutzstufe verwendet werden.

According to the perception of the welder it is possible to use the next higher or lower shade number.

Selon la perception du soudeur il est possible d'utiliser un échelon de protection plus haut ou plus bas.

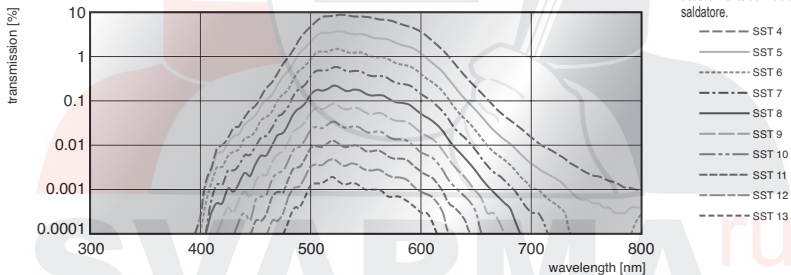
A seconda della sensibilità personale è possibile impostare il livello di protezione immediatamente superiore o inferiore.

Folgende Kurve zeigt das Transmissionsverhalten des Schweißerschutzfilters.

The transmission of the welding filter is shown below.

La transmission du filtre de soudage est montré ci-dessous.

La seguente curva fornisce indicazioni sul comportamento di trasmissione e/o di assorbimento del filtro di protezione per saldatore.



Die auf dem Schweißerschutzfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

The marking on the welding filter indicates:

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :

Il contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

- 2.5 / 8-12
- OS / 1 / 1 / 1 / 2 EN379
- Hersteller
- Optische Klasse
- Strahlungshöhe
- Homogenität
- Blickwinkelabhängigkeit
- Nummer der Norm

- 2.5 / 8-12
- OS / 1 / 1 / 1 / 2 EN379
- Hersteller
- Optische Klasse
- Diffusion of light class
- Homogeneity
- Angular dependence
- Number of the standard

- 2.5 / 8-12
- OS / 1 / 1 / 1 / 2 EN379
- Identification du fabricant
- Classe optique
- Classe de la diffusion de la lumière
- Angulaire dépendance
- Marque de certification

- 2.5 / 8-12
- OS / 1 / 1 / 1 / 2 EN379
- Grado di protezione in stato chiaro
- Identificazione del fabbricante
- Classe ottica
- Classe della diffusione della luce
- Angolare dipendenza
- Numero della norma

- Kennzeichnung Helmschale:
OS EN 175 B
- Hersteller
 - Nummer der Norm
 - Mittlere Stoßenergie

- Marking helmet shell:
OS EN 175 B
- Manufacture
 - Number of the standard
 - Medium energy impact

- Marquages masque :
OS EN 175 B
- Identification du fabricant
 - Marque de certification
 - Impact moyen énergie

- Marccagni maschera:
OS EN 175 B
- Identificazione del fabbricante
 - Numero della norma
 - Impatto medio energia

- Kennzeichnung Sicherheitschutzscheibe:
OS EN 166 1 B T
- Hersteller
 - Nummer der Norm
 - Optische Klasse
 - Mittlere Stoßenergie bei extremen Temperaturen

- Marking safety protection lens:
OS EN 166 1 B T
- Manufacture
 - Number of the standard
 - Optical class
 - Medium energy impact at extreme temperatures

- Marquages écran de protection :
OS EN 166 1 B T
- Identification du fabricant
 - Marque de certification
 - Classe optique
 - Impact moyen énergie aux températures extrêmes

- Marccagni vetro di protezione:
OS EN 166 1 B T
- Identificazione del fabbricante
 - Numero della norma
 - Classe ottica
 - Impatto medio energia a temperature estreme

РУССКИЙ

Инструкция по безопасности

Перед использованием системы прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Убедитесь, что внешние защитные линзы правильно установлены. Нельзя продолжать сварку, если светофильтр не работает.

Меры предосторожности и ограничения по защите

Вследствие тепло- и световоздействия в процессе сварки возможно поражение органов зрения и кожных покровов. Данное изделие обеспечивает защиту глаз лица. При использовании щита обеспечивается постоянная защита глаз от ультрафиолетового и инфракрасного излучения в процессе работы вне зависимости от установленной на нем степени затенения. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях части одежды, образующиеся в процессе сварки, или сами штыки сварщика могут вызывать аллергические реакции кожи, предрасположенных людей. Материал, который контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей. Щиток сварщика подходит только для сварки и шлифовки, ни для каких других применений. В случае применения щита сварщика не по назначению или несоблюдения данной инструкции по эксплуатации компания Optrel ответственности не несет. Щиток подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ за исключением лазерной сварки. Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затенения светофильтра в соответствии с EN169, приведенные на обложке.

Режим ожидания

Светофильтр оснащен функцией автоматического выключения, за счет которой увеличивается срок его службы. Если в течение 10 минут на солнечные элементы не будет попадать свет, моечное 1 Люкса, то светофильтр автоматически отключится. Для повторной активации светофильтра необходимо подвергнуть фотоэлементы на короткое время воздействию дневного света. Если светофильтр не активизируется или не затеняется при запуске сварочной дуги, необходимо заменить батарейки.

Срок службы

сварочная маска не имеет срока годности. Она может использоваться до тех пор, пока не возникнут скрытые или видимые повреждения.

Гарантия и ответственность

Пожалуйста, учитывать условия гарантии, прописанные в директивах отдела продаж компании Optrel. Пожалуйста, обратитесь в вашему дилеру компании Optrel за дополнительной информацией по этому вопросу. Гарантия распространяется только на дефекты материалов и изготовления. Действие гарантии прекращается, если повреждение было вызвано использованием не по назначению, внесением изменений в конструкцию или использованием щита иным, непредусмотренным изготовителем, способом. Действие гарантии прекращается также в случае использования запасных частей, приобретенных не в компании Optrel.

Использование

- Оголовье** Отрегулируйте верх оголовья (стр. 2) по размеру головы. Нажмите и поверните храповик (стр. 2), чтобы обеспечить плотное прилегание к голове, избегая при этом чрезмерного давления на голову.
- Расстояние до лица и угол наклона щита** При ослаблении фиксаторов оголовья (стр. 2-3) возможна регулировка расстояния удаления щита от лица. Собеи стороны расстояние должно быть одинаковым, недопускайте перекоса. После регулировки затян timer фиксирующей ручки. Угол наклона щита устанавливается с помощью вращающейся ручки (стр. 4).
- Режим шлифовки** Уровень затенения Светофильтра меняется поворотом регулировочной клавиши (Shift) от уровня 8 DIN до 12 DIN (в соответствии с стандартом EN 379 и ГОСТ Р 12.4.238-07)
- Светочувствительность** Используйте ручку (стр. 5) регулировки чувствительности сенсоров, чтобы настроить реагирование светофильтра на интенсивность окружающего света. Красная точка на шкале соответствует рекомендуемой установке чувствительности, подпадающей для большинства случаев применения. В диапазоне «Super Visor» и «Super High» достигается максимальный уровень чувствительности.
- Панель сенсоров** Панель сенсоров может устанавливаться в двух различных положениях. В зависимости от положения панели угол восприятия сенсорами окружающего света изменяется (стр. 5) или увеличивается (стр. 5), т.е. светофильтр больше или меньше реагирует на окружающие источники света.
- Переключатель скорости выцветления** Регулировка обеспечивает плавную настройку перехода светофильтра из темного положения в светлое от 0,1 до 2,0 секунд, а также дополнительный режим «Сумеречный». Регулировка обеспечивает плавную настройку перехода светофильтра из темного положения в светлое от 0,05 до 1,0 секунд.
- Задержка выцветления светофильтра.** Когда настройка «Задержки открытия (выцветления)» установлена на максимум достигается эффект плавного выцветения (режим «Сумеречный»), который защищает глаза от продолжающегося яркого излучения сварочного шва, когда сварка прекращается. Однако, активировав этот режим, не используйте режимы сварки небольшими интервалами (например, сварка прихваток). Переключите данную настройку в минимальное положение.

Уход

Следует регулярно чистить светофильтр и внешнее защитное стекло мягкой тканью. Запрещается использовать концентрированные чистящие средства, растворители или спирт. Поцарапанные или поврежденные защитные стекла должны заменяться.

Хранение

Щиток сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха. Хранение щита в оригинальной упаковке продлит срок службы батареек.

Замена внешнего защитного стекла (стр. 6-7)

Нажмите на боковые фиксаторы, это освободит внешнее защитное стекло, которое затем можно снять. Установите новое внешнее защитное стекло в боковой фиксатор. Вдавите защитное стекло во второй фиксатор и защелкните. Это требует некоторого усилия, поскольку уплотнение на внешнем защитном стекле должно плотно прилегать.

Замена батареек (стр. 3)

Светофильтр имеет литиевые батарейки типа CR2032. Если вы используете щиток сварщика с блоком принудительной подачи воздуха, до замены батареек удалите конголку (облицовку). Батарейки необходимо заменять, когда загорается светодиод зеленого цвета на светофильтре.

- Осторожно снимите резиновую крышку гнезда батареек
- Достаньте батарейки и утилизируйте их в соответствии с национальными предписаниями для специального мусора

- Установите батарейки типа CR2032 как показано на рисунке.
- Осторожно закройте крышку гнезда батареек

Если светофильтр не затеняется при запуске сварочной дуги, проверьте, полярность батареек. Чтобы проверить достаточную зарядку батареек, подсоедините светофильтр к светлой лампе. Если загорается зеленый светодиод, заряд батареек исправен и их необходимо немедленно заменить. Если светофильтр работает неправильно, несмотря на правильную установку батареек, он считается непригодным для эксплуатации и подлежит замене.

Монтаж/демонтаж светофильтра (стр. 6)

- Снимите кнопку регулировки уровня затенения.
 - Осторожно снимите крышку гнезда батареек.
 - Осторожно удерживаясь фильтром пружины как показано на рис.
 - Осторожно выньте фильтр из рамки.
 - Осторожно от маски блок регулировки.
 - Поверните блок регулировки на 90° и вытащите его через отверстие в корпусе.
 - Достаньте светофильтр.
- Светофильтр устанавливается в обратном порядке.

Устранение неисправностей

Светофильтр не затеняется

- Настройте светочувствительность (стр. 5)
- Проверьте положение панели сенсоров (стр. 5)
- Очистите сенсоры или внешнее защитное стекло
- Отключите режим защиты (стр. 4)
- Проверьте положение маски на сенсоре
- Установите ручной режим (стр. 4-5)
- Замените батарейки (стр. 3)

Уровень затенения слишком светлый

→ увеличить уровень затенения (стр. 4-5)

Уровень затенения слишком темный

→ уменьшить уровень затенения (стр. 4-5)

Светофильтр мигает

- Измените положение переключателя скорости выцветления (стр. 4)
- Замените батарейки (стр. 3)

Плохая видимость через светофильтр

- Очистите внешнее защитное стекло или светофильтр
- Отрегулируйте уровень затенения в соответствии с видом сварочных работ
- Увеличьте окружающее освещение

Щиток слетает

→ Заново отрегулируйте оголовье (стр. 2)

Технические спецификации

(Оставляем за собой право на технические изменения)

Уровень защиты	SL2.5 (в светлом состоянии) SL8-SL12 (в затемненном состоянии)
Защита от УФ- и ИК-излучения	Максимальная в светлом и затемненном состоянии
Время срабатывания	0,100 мс (23°C / 73°F) 0,70 мс (55°C / 131°F)
Время выцветления	Положение fast = 0,05 – 1,0 с
Размер светофильтра	90 x 110 x 7 мм / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Область обзора	50 x 100 мм / 1.97 x 3.94"
Элементы питания	Фотоэлементы, 2 сменные литиевые батарейки 3В (CR2032)
Вес	482 г / 17.002 oz
Температура использования	от -10°C до +70°C / 14°F – 157°F
Температура хранения	от -20°C до +80°C / -4°F – 176°F
Классификация по EN379	Оптический класс = 1 Рассеянный свет = 1 Гомогенность = 1 Зависимость от угла = 2
Сертификация	CE, ANSI, ENAC, compliance with CSA, KCS

Запасные части (стр. 6-7)

- Маска без светофильтра (5001.635)
- Светофильтр (5012.470)
- Внешнее защитное стекло (5000.210)
- Рекомплмент 2 (5003.501)
- Внутреннее защитное стекло (5000.001)
- Рекомплмент 1 (регулирующая ручка, ручка чувствительный, крышка батареек) (5003.500)
- Оголовье с пот. накладкой (5003.250)
- Плот. накладка (5004.073 / 5004.020)



optrel ag
industriestrasse 2
ch-9630 wattwil

phone: +41 (0)71 987 42 00
fax: +41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com
www.optrel.com



1883 
Notified body

ECS GmbH
European Certification Service
Hüttfeldstrasse 50
DE 73430 Aalen
Germany

ANSI
compliance with CSA Z94.3

EAC
TP TC 019/2011

Serial No.:	Serie-nr.:
No. de série:	Numer serri:
Serien-Nr.:	Èislo série:
Serienr.:	Дата продаж:
No. di serie:	批發號碼:
Núm. de serie:	Sorozatszám:
N° de série:	Seri Nr.:
Serienr.:	シリアル :
Sarjanro:	Αριθμός σειράς:
Serienr.:	מספר סדרה:

Date of sale:	Salgdato:
Date de vente:	Data sprzedazy:
Verkaufsdatum:	Datum prodeje:
Försäljningsdatum:	Штамп дилера:
Data di acquisto:	銷售日期:
Fecha de venta:	Eladási dátum:
Data da venda:	Satış Zarihi:
Verkoopdatum:	この販売状態:
Myyntipäiväys:	Ημερομηνία πώλησης:
Købsdato:	תאריך קניה:

Dealer's stamp:	Forhandlerstempel:
Cachet du revendeur:	Pieczętka sprzedawcy:
Stempel des Händlers:	Razítko prodejce:
Säljarens stämpel:	Серийный №:
Timbro del rivenditore:	經銷商之印章:
Sello del comerciante:	A kereskedő bélyegzője:
Carimbo do vendedor:	Bayii kaşesi:
Stempel leverancier:	ディーラーのスタンプ:
Myyjän leima:	Σφραγίδα καταστήματος πώλησης:
Forhandlers stempel:	חתימת המשווק:

 **optrel**[®]
swiss made 



visit our homepage
<http://www.optrel.com/index.php>